

**VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE Č. 1 K VEŘEJNÉ ZAKÁZCE / EXPLANATION NO. 1 OF THE TENDER DOCUMENTATION FOR THE PUBLIC CONTRACT**

**ZMĚNA ZADÁVACÍCH PODMÍNEK VEŘEJNÉ ZAKÁZKY / CHANGE OF THE TENDER CRITERIA OF THE PUBLIC CONTRACT**

**OZNÁMENÍ O PRODLOUŽENÍ LHŮTY PRO PODÁNÍ NABÍDEK / NOTIFICATION ON EXTENSION OF THE TIME LIMIT FOR THE SUBMISSION OF THE BIDS**

| SPECIFIKACE VEŘEJNÉ ZAKÁZKY / SPECIFICATION OF THE PUBLIC CONTRACT    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Zadavatel /</b><br><b>Contracting authority:</b>                   | <b>Unipetrol výzkumně vzdělávací centrum, a.s.,</b> IČ: 622 43 136, se sídlem Revoluční 1521/84, Ústí nad Labem-centrum, 400 01 Ústí nad Labem (dále jen „ <b>Zadavatel</b> “)<br><b>Unipetrol výzkumně vzdělávací centrum, a.s.,</b> registration number: 622 43 136, with its registered office at Revoluční 1521/84, Ústí nad Labem-centrum, 400 01 Ústí nad Labem (hereinafter referred to as „ <b>Contracting authority</b> “) |
| <b>Název veřejné zakázky /</b><br><b>Public contract title:</b>       | <b>„Autokláv pro katalytické testy / Autoclave for catalytic tests“</b><br>(dále jen „ <b>Veřejná zakázka</b> “) / (hereinafter referred to as „ <b>Public contract</b> “)                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Druh Veřejné zakázky /</b><br><b>Public contract type:</b>         | Veřejná zakázka malého rozsahu na dodávky / Small scale public contract for supply                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Druh zadávacího řízení /</b><br><b>Procurement procedure type:</b> | Otevřená výzva dle čl. 5.6.3 Směrnice ředitele<br>SR-EK-01-05<br>Open invitation pursuant to Article 5.6.3 of the Director's Directive<br>SR-EK-01-05                                                                                                                                                                                                                                                                               |

**I. Vysvětlení zadávací dokumentace / Explanation of the tender documentation**

Ve smyslu § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**ZZVZ**“), tímto Zadavatel poskytuje k Veřejné zakázce následující vysvětlení zadávací dokumentace:

In a sense of § 98 of Act no. 134/2016 Coll., Public Procurement Act, as amended (hereinafter referred to as „**PPA**“), the Contracting authority hereby provides the following explanation of the tender documentation for the Public contract:

### Dotaz č. 1 / Question no. 1

*„Mezi požadavky je m.j. uvedeno: "Odnímatelné tělo reaktoru o objemu 100 ml; poměr **vnější výšky ku šířce těla** reaktoru minimálně 2 tj výrazně vyšší než širší“*

*Znamená to, že vnitřní rozměr nádoby reaktoru, resp. poměr mezi jeho průměrem a výškou není definován? Nebo se jedná o chybu a zadáváte poměr vnitřních rozměrů? Pokud se o chybu nejedná prosím vás o laskavé objasnění důvodu tohoto požadavku.“*

*"Among the requirements there is stated: "Removable reactor body with a volume of 100 ml; the ratio of **the external height to the width** of the reactor body is at least 2, i.e. significantly higher than wider"*

*Does this mean that the internal dimension of the reactor vessel, or the ratio of its diameter and height is not defined? Or is it an error and you determine the ratio of internal dimensions? If this is not an error, I kindly ask for an explanation of the reason for this request."*

### Odpověď Zadavatele / The Contracting authority's answer

V původním znění technické specifikace uvedené v příloze č. 1 zadávací dokumentace nebyly vnitřní rozměry reaktoru nedopatřením definovány. Zadavatel tak nově stanovuje poměr vnitřních rozměrů výšky a šířky těla reaktoru, který musí činit nejméně 2, a to ve prospěch výšky. Společně s tímto vysvětlením zadávací dokumentace uveřejňuje upravené znění přílohy č. 1 zadávací dokumentace. Pro lepší přehlednost je text zvýrazněn červenou barvou.

In the original wording of the technical specification set out in Annex no. 1 of the tender documentation, there were not, by mistake, defined internal dimensions of the reactor. The Contracting authority is newly setting out ratio of the internal height and width of the reactor body, which must be at least 2 in favor of the height. Together with this explanation of the tender documentation, the Contracting authority is publishing amended wording of Annex no. 1 of the tender documentation. The text is highlighted in red color for sake of clarity.

### Dotaz č. 2 / Question no. 2

*Jako teplotní čidlo vyžadujete termočlánek. Bude akceptováno odporové teplotní čidlo (Pt100)?*

*You require a thermocouple as a temperature sensor. Will a resistance temperature detector (Pt100) be accepted?*

### Odpověď Zadavatele / The Contracting authority's answer

Odporové teplotní čidlo (Pt100) bude Zadavatel akceptovat jako vyhovující Technickým požadavkům na poptávané zařízení.

A resistance temperature detector (Pt100) will be accepted by the Contracting authority as complying with the Technical requirements for the required device.

## II. Změna zadávacích podmínek / Change of the tender criteria

S ohledem na shora uvedené odpovědi a změnu technické specifikace zařízení poptávaného jako předmět Veřejné zakázky se Zadavatel rozhodl o změně zadávacích podmínek Veřejné zakázky v rozsahu změny přílohy č. 1 zadávací dokumentace Veřejné zakázky.

Nové znění přílohy č. 1 zadávací dokumentace Veřejné zakázky Zadavatel uveřejňuje společně s tímto vysvětlením zadávací dokumentace Veřejné zakázky. Toto nové znění přílohy č. 1 Veřejné zakázky je pro dodavatele závazné. Dodavatelé jsou zejména povinni předložit ve své nabídce jako přílohu č. 1 závazného návrhu smlouvy na plnění Veřejné zakázky právě toto nové znění přílohy č. 1 doplněné v souladu s instrukcemi uvedeným v zadávací dokumentaci Veřejné zakázky.

Considering the abovementioned answers and the change of the technical specification of the equipment required as a subject matter of the Public contract, the Contracting authority has decided to change the tender criteria of the Public contract in the extent of the amendment of Annex no. 1 of the tender documentation for the Public contract.

The new wording of Annex no. 1 of the tender documentation for the Public contract is published by the Contracting authority together with this explanation of the tender documentation for the Public contract. This new wording of Annex no. 1 of the Public Contract is binding for the suppliers. The suppliers are in particular obligated to submit in their bids, as Annex no. 1 of the binding draft of the contract for the performance of the Public Contract, exactly this new wording of Annex no. 1, completed according to the instructions given in the tender documentation for the Public Contract.

### **III. Prodloužení lhůty pro podání nabídek / Extension of the time limit for the submission of the bids**

S ohledem na změnu zadávacích podmínek a potenciální rozšíření / změnu okruhu možných dodavatelů Zadavatel v souladu s ustanovením § 99 ZZVZ tímto prodlužuje lhůtu pro podání nabídek, a to o celou její původní délku.

Considering the change of the tender criteria and the potential extension / change of the range of possible suppliers, the Contracting authority hereby, in accordance with the provisions of § 99 PPA, extends the time limit for submission of the bids by its entire original length.

**Lhůta pro podání nabídek je nově stanovena na 9. 9. 2020 do 10:00 hodin.**

**New deadline for the submission of the bids is on 9<sup>th</sup> September 2020 before 10 a.m.**

V Litvínově dne 28. srpna 2020 /  
In Litvínov on 28<sup>th</sup> August 2020

V Litvínově dne 28. srpna 2020 /  
In Litvínov on 28<sup>th</sup> August 2020

---

**Unipetrol výzkumně vzdělávací centrum, a.s.**  
Ing. Jiří Hájek, MBA  
předseda představenstva / chairman of the  
board

---

**Unipetrol výzkumně vzdělávací centrum, a.s.**  
Ing. Josef Šimek, Ph.D.  
místopředseda představenstva /  
vice-chairman of the board